

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 43 (2016)
Heft: 4

Rubrik: Aviso legal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Campamento de invierno para niños/as de 8 a 14 años

Tanto los esquiadores como los que practican el snowboard, principiantes o avanzados: los niños suizos residentes en el extranjero, de 8 a 14 años, lo pasarán muy bien en nuestro campamento de invierno.

Campamento de invierno en Sedrun (GR):

Fecha: Del miércoles 28 de diciembre de 2016 al viernes 6 de enero de 2017

Número de participantes: 42

Precio: CHF 900 (contribución a los gastos del campamento)

Alquiler de esquíes/snowboard: CHF 150, aproximadamente.

Fecha límite de inscripción: 15 de octubre de 2016

Inscripción

A partir del 15 de septiembre de 2016 encontrará en <http://sjas.ch/de/ferienlager/> información detallada sobre el campamento de invierno, así como el formulario de inscripción. En casos justificados se otorgarán descuentos. En el formulario de inscripción se puede solicitar el correspondiente formulario. Previa solicitud, también podemos enviarle por correo nuestro folleto informativo.

Información:

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26

3006 Berna, SUIZA

Teléfono: +41 31 356 6116, Fax +41 31 356 61 01

E-mail: info@sjas.ch

www.sjas.ch

¡Gratis al Juskila!

Del 1.^º al 8 de enero de 2017, 600 niños/as de 13 a 14 años podrán pasar una semana de deportes de invierno gratis en Lenk, Oberland bernés, y ésta es ya la edición nº 76! De los 600 que participen en el sorteo, 25 serán suizos residentes en el extranjero.

Cuando, el 1.^º de enero de 2017, 600 chicos y chicas de edades comprendidas entre los 13 y 14 años viajen a Lenken, en el valle del Simmen, en un tren especial, procedentes de todas las partes de Suiza, comenzará un nuevo capítulo de Juskila. Ya por 76.^a vez, tanto Swiss-Ski como sus socios invitan al mayor campamento de deportes de invierno en Suiza. Esta vez les toca a los niños y niñas nacidos/as en 2002 y 2003.

AVISO LEGAL:
"Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 42.^a año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 165.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del extranjero (DFAE), 3003 Berna, Suiza.
TRADUCCIÓN: CLS Communication AG
DISEÑO: Joseph Haas, Zürich
IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Dierendingen.

Quien quiera participar en el campamento de esquí para jóvenes (Juskila) tiene que poder comunicarse al menos en una de las tres lenguas nacionales principales de Suiza (alemán, francés o italiano). Se sortearán las plazas del campamento. El premio comprende la participación en el campamento, incluida la enseñanza de deportes de nieve, la alimentación y el alojamiento. La organización y la financiación del viaje de ida y de vuelta corren por cuenta de los padres. Los nombres de los 25 niños suizos residentes en el extranjero que hayan ganado una plaza se darán a conocer a finales de septiembre.

Talón para el sorteo: JUSKILA Lenk (del 1 al 8 de enero de 2017)

Se ruega rellenar en letras de imprenta legibles.

Nombre(s): _____ Apellido(s): _____

Calle: _____

Distrito postal _____ localidad: _____

País: _____ Fecha de nacimiento: _____

Nombre y apellido(s) de padres o tutores: _____

Niña Niño

Lugar de origen en Suiza (véase el pasaporte / el DNI): _____

E-mail de los padres: _____

Teléfono de los padres: _____

Tipo de deporte: Esquí alpino Esquí de fondo Snowboard

¡Marcar sólo una casilla! Tras el sorteo ya no es posible cambiar el tipo de deporte.

Idioma del niño/de la niña: Alemán Francés Italiano

Firma de los padres o tutores: _____

Firma del niño/de la niña: _____

Se ruega enviar el talón con una copia del pasaporte suizo del padre o la madre del niño/de la niña hasta el 15 de septiembre de 2016 (fecha de recepción) a la:

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA

Información:

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE),

Tel. +41 31 356 6116, Fax +41 31 356 61 01

info@sjas.ch, www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundazion per i giovani svizzeri a l'estero